



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 8 grudnia 2016 r.

Poz. 1979

ZMIANY

do załączników do Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki, 1973, sporządzonej w Londynie dnia 2 listopada 1973 r., zmienionej Protokołem sporządzonym w Londynie dnia 17 lutego 1978 r. oraz uzupełnionej Protokołem przyjętym w Londynie dnia 26 września 1997 r.,

przyjęte w Londynie dnia 15 maja 2015 r.

Przekład

REZOLUCJA MEPC.265(68) **(przyjęta 15 maja 2015 r.)**

POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO PROTOKOŁU Z 1978 R. DO MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU MORZA PRZEZ STATKI, 1973

Poprawki do załączników I, II, IV i V do konwencji MARPOL (wprowadzające obowiązek przestrzegania środowiskowych postanowień Kodeksu polarnego)

KOMITET OCHRONY ŚRODOWISKA MORSKIEGO,

PRZYWOŁUJĄC postanowienia art. 38 lit. a) konwencji o Międzynarodowej Organizacji Morskiej dotyczące funkcji Komitetu Ochrony Środowiska Morskiego powierzonych mu przez konwencje międzynarodowe o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki i kontroli tego zanieczyszczenia,

MAJĄC NA UWADZE art. 16 Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki, 1973, zmienionej Protokołem uzupełniającym z 1978 r. (konwencja MARPOL), który określa procedurę wprowadzania poprawek i powierza odpowiedniemu organowi Organizacji funkcję rozpatrywania i przyjmowania poprawek do Konwencji,

UZNAJĄC potrzebę stworzenia obowiązkowych ram dla statków eksploatowanych w wodach polarnych, spowodowaną nałożeniem dodatkowych wymogów na statki, ich systemy oraz ich eksploatację, które wykraczają poza istniejące wymagania konwencji MARPOL, oraz inne wiążące dokumenty IMO,

MAJĄC NA UWADZE rezolucję MEPC.264(68), na mocy której Komitet przyjął Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych (Kodeks polarny) w zakresie zawartych w nim przepisów środowiskowych,

ZWAŻYWSZY RÓWNIEŻ, że Komitet Bezpieczeństwa na Morzu przyjął podczas 94. sesji, w drodze rezolucji MSC.385(94), Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych w zakresie zawartych w nim przepisów dotyczących bezpieczeństwa, a w drodze rezolucji MSC.386(94) – poprawki do konwencji SOLAS z 1974 r., aby wprowadzić obowiązek przestrzegania postanowień Kodeksu polarnego związanych z bezpieczeństwem,

ROZWAŻYWSZY proponowane zmiany do załączników I, II, IV oraz V do konwencji MARPOL wprowadzające obowiązek przestrzegania środowiskowych postanowień Kodeksu polarnego,

- 1 PRZYJMUJE**, zgodnie z art. 16 ust. 2 lit. d) konwencji MARPOL, poprawki do załączników I, II, IV oraz V, których treść przedstawiono w załączniku do niniejszej rezolucji;
- 2 WSKAZUJE**, zgodnie z art. 16 ust. 2 lit. f) ppkt (iii) konwencji MARPOL, że poprawki te zostaną uznane za przyjęte w dniu 1 lipca 2016 r., chyba że przed tym dniem co najmniej jedna trzecia Stron lub Strony posiadające floty handlowe stanowiące łącznie nie mniej niż 50 procent pojemności brutto światowej floty handlowej zgłoszą Organizacji swój sprzeciw wobec tych poprawek;
- 3 ZAPRASZA** Strony do odnotowania, że zgodnie z art. 16 ust. 2 lit. g) ppkt (ii) konwencji MARPOL, wspomniane poprawki wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2017 r. po ich zaakceptowaniu zgodnie z ust. 2 powyżej;
- 4 ZWRACA SIĘ** do Sekretarza Generalnego, aby na potrzeby art. 16 ust. 2 lit. e) konwencji MARPOL przekazał wszystkim Stronom konwencji MARPOL potwierdzone za zgodność z oryginałem kopie niniejszej rezolucji oraz treść poprawek zawartych w załączniku;
- 5 ZWRACA SIĘ PONADTO** do Sekretarza Generalnego, aby przekazał członkom Organizacji, którzy nie są Stronami konwencji MARPOL kopie niniejszej rezolucji oraz załącznika do niej.

ZAŁĄCZNIK**POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKÓW I, II, IV ORAZ V DO KONWENCJI MARPOL****ZAŁĄCZNIK I
PRZEPISY O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU OLEJAMI****Rozdział 1
Postanowienia ogólne****Prawidło 3 Zwolnienia i odstępstwa**

1 W ustępie 1 sformułowanie „lub sekcji 1.2 części II-A Kodeksu polarnego” wstawia się pomiędzy „rozdziałów 3 i 4 niniejszego Załącznika” a „odnoszących się do konstrukcji”.

2 Dodaje się nowy ustęp 5.2.2, w następującym brzmieniu:

„2 podróże na wodach arktycznych; lub”.

3 Ustępy noszące obecnie numery 5.2.2–5.2.6 otrzymują numery 5.2.3–5.2.7, a ich podpunkty również odpowiednio zmieniają numerację. W ustępach o zmienionych numerach 5.2.5 i 5.2.6, wspomniane tam ustępy noszące numery „5.2.2” i „5.2.2.2” zastępuje się odpowiednio przez „5.2.3” i „5.2.3.2”.

4 Wstęp ustępu 5.2.3 o zmienionym numerze otrzymuje następujące brzmienie:

„3 podróże w obrębie 50 mil od najbliższego lądu, poza obszarami specjalnymi lub wodami arktycznymi, gdy zbiornikowiec jest zatrudniony w:”.

Prawidło 4 Wyjątki

5 Wstęp otrzymuje następujące brzmienie:

„Prawidła 15 i 34 z niniejszego Załącznika oraz ustęp 1.1.1 części II-A Kodeksu polarnego nie mają zastosowania w przypadku:”.

Rozdział 3**Wymagania dotyczące pomieszczeń maszynowych wszystkich statków****Część B
Wyposażenie****Prawidło 14 Filtracyjne urządzenia odolejające**

6 Ustęp 5.1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1 każdego statku zatrudnionego wyłącznie w podróżach wewnątrz obszarów specjalnych lub wód arktycznych, albo”.

7 W ustępie 5.3.4 pomiędzy słowami „wewnątrz obszarów specjalnych” a „lub, że dla celów niniejszego prawidła uznany został” dodaje się sformułowanie „lub wód arktycznych”.

Część C
Kontrola eksploatacyjnych zrzutów oleju

Prawidło 15 Kontrola usuwania oleju

- 8 Na końcu tytułu sekcji A dodaje się sformułowanie „za wyjątkiem wód arktycznych”.
- 9 Na końcu tytułu sekcji C dodaje się sformułowanie „oraz wód arktycznych”.

Rozdział 4
Wymagania dotyczące przestrzeni ładunkowej zbiornikowców olejowych

Część C
Kontrola usuwania oleju w czasie eksploatacji

Prawidło 34 Kontrola usuwania oleju

- 10 Na końcu tytułu sekcji A dodaje się sformułowanie „za wyjątkiem wód arktycznych”.

Rozdział 6
Urządzenia odbiorcze

Prawidło 38 Urządzenia odbiorcze

- 11 W ustępie 2.5 sformułowanie „oraz ustępem 1.1.1 części II-A Kodeksu polarnego” dodaje się po słowach „prawidłem 15 oraz prawidłem 34 niniejszego Załącznika”.
- 12 W ustępie 3.5 sformułowanie „oraz ustępem 1.1.1 części II-A Kodeksu polarnego” dodaje się po słowach „z prawidłem 15 z niniejszego Załącznika”.

Rozdział 11
Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych

- 13 Po istniejącym rozdziale 10 dodaje się nowy rozdział 11 w brzmieniu:

„Rozdział 11 Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych

Prawidło 46 Definicje

Dla celów niniejszego Załącznika:

- 1 „Kodeks polarny” oznacza Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych, składający się z wprowadzenia, z części I-A i II-A oraz części I-B i II-B, przyjęty na mocy rezolucji MSC.385(94) oraz MEPC.264(68), wraz z wszelkimi zmianami, pod warunkiem, że:

- .1 poprawki dotyczące przepisów środowiskowych znajdujące się we wprowadzeniu oraz w rozdziale 1 części II-A Kodeksu polarnego zostaną przyjęte, wejdą w życie i zaczną obowiązywać zgodnie z postanowieniami artykułu 16 niniejszej Konwencji odnoszącego się do procedur wprowadzania poprawek do uzupełnienia do załącznika; oraz
- .2 poprawki do części II-B Kodeksu polarnego zostaną przyjęte przez Komitet Ochrony Środowiska Morskiego zgodnie z jego procedurą.

2 *Wody arktyczne* oznaczają wody znajdujące się na północ od linii położonej na szerokości geograficznej 58°00'.0 N oraz długości geograficznej 042°00'.0 W do szerokości geograficznej 64°37'.0 N, długości geograficznej 035°27'.0 W, a stamtąd wzdłuż loksodromy do szerokości geograficznej 67°03'.9 N, długości geograficznej 026°33'.4 W, a stamtąd wzdłuż loksodromy do szerokości geograficznej 70°49'.56 N i długości geograficznej 008°59'.61 W (Sørkapp, Jan Mayen) i wzdłuż południowego wybrzeża Jan Mayen do 73°31'.6 N i 019°01'.0 E przy wyspie Bjørnøya, a stamtąd wzdłuż linii koła wielkiego do szerokości geograficznej 68°38'.29 N i długości geograficznej 043°23'.08 E (Cap. Kanin Nos) i stamtąd wzdłuż północnego wybrzeża kontynentu azjatyckiego w kierunku wschodnim do Cieśniny Beringa, a stamtąd z Cieśniny Beringa w kierunku zachodnim do szerokości geograficznej 60° N aż do Il'pyskiy i wzdłuż 60-go północnego równoleżnika w kierunku wschodnim, aż do Cieśniny Etolin i łącznie z nią, a stamtąd wzdłuż północnego wybrzeża Ameryki Północnej w kierunku południowym do szerokości geograficznej 60° N, a stamtąd w kierunku wschodnim wzdłuż równoleżnika 60° N do długości geograficznej 056°37'.1 W, a stamtąd do szerokości geograficznej 58°00'.0 N, długości geograficznej 042°00'.0 W.

3 *Wody polarne* oznaczają wody arktyczne i/lub obszar Antarktyki.

Prawidło 47 Zastosowanie i wymagania

- 1 Niniejszy rozdział ma zastosowanie do wszystkich statków pływających po wodach polarnych.
- 2 Jeśli wyraźnie nie ustalono inaczej, każdy statek objęty zakresem stosowania ustępu 1 niniejszego prawidła ma obowiązek przestrzegania postanowień środowiskowych zawartych w wprowadzeniu oraz w rozdziale 1 części II-A Kodeksu polarnego, oprócz innych stosownych wymogów niniejszego Załącznika.
- 3 Stosując rozdział 1 części II-A Kodeksu polarnego należy uwzględnić dodatkowe wytyczne znajdujące się w części II-B Kodeksu polarnego".

Uzupełnienie II

Formularz świadectwa o zapobieganiu zanieczyszczeniu olejami i załączniki

Uzupełnienie

Załącznik do Międzynarodowego świadectwa o zapobieganiu zanieczyszczaniu olejami (Świadectwo IOPP) - Formularz A

- 14 Po istniejącej sekcji 7 dodaje się nową sekcję 8 w brzmieniu:

„8. Przestrzeganie części II-A rozdział 1 Kodeksu polarnego

8.1 Statek wykazuje zgodność z dodatkowymi wymaganiami przepisów środowiskowych zawartych w wprowadzeniu oraz w sekcji 1.2 rozdziału 1 części II-A Kodeksu polarnego.....”

Załącznik do Międzynarodowego świadectwa o zapobieganiu zanieczyszczaniu olejami (świadectwa IOPP) - Formularz B

15 Po istniejącej sekcji 10 dodaje się nową sekcję 11 w brzmieniu:

„11. Przestrzeganie części II-A rozdział 1 Kodeksu polarnego

11.1 Statek wykazuje zgodność z dodatkowymi wymaganiami przepisów środowiskowych zawartych w wprowadzeniu oraz w sekcji 1.2 rozdziału 1 części II-A Kodeksu polarnego”.

**ZAŁĄCZNIK II
PRZEPISY O KONTROLI ZANIECZYSZCZANIA SZKODLIWYMI SUBSTANCJAMI
CIEKŁYMI PRZEWOŻONYMI LUZEM**

**Rozdział 1
Postanowienia ogólne**

Prawidło 3 Wyjątki

1 Wstęp ustępu 1 sformułowanie „oraz rozdziału 2 części II-A Kodeksu polarnego” wstawia się pomiędzy „niniejszego Załącznika” a „nie mają zastosowania”.

**Rozdział 6
Środki kontroli przez Państwo portu**

Prawidło 16 Środki kontroli

2 W ustępie 3 sformułowanie „prawidła 13 oraz niniejszego prawidła” zastępuje się słowami „prawidła 13 i niniejszego prawidła oraz rozdziału 2 części II-A Kodeksu polarnego, gdy statek pływa po wodach arktycznych”.

**Rozdział 10
Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych**

3 Po istniejącym rozdziale 9 dodaje się nowy rozdział 10 w brzmieniu:

„Rozdział 10 Międzynarodowy kodeks dotyczący Międzynarodowego kodeksu eksploatacji statków na wodach polarnych

Prawidło 21 - Definicje

Dla celów niniejszego Załącznika:

1 *Kodeks polarny* oznacza Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych, składający się z wprowadzenia, z części I-A i części II-A oraz

części I-B i II-B, przyjęty na mocy rezolucji MSC.385(94) oraz MEPC.264(68), wraz z wszelkimi zmianami, pod warunkiem że:

- .1 poprawki dotyczące przepisów środowiskowych znajdujące się we wprowadzeniu oraz w rozdziale 2 części II-A Kodeksu polarnego zostaną przyjęte, wejdą w życie i zaczną obowiązywać zgodnie z postanowieniami artykułu 16 niniejszej Konwencji odnoszącego się do procedur wprowadzania poprawek do uzupełnienia do załącznika; oraz
- .2 poprawki do części II-B Kodeksu polarnego zostaną przyjęte przez Komitet Ochrony Środowiska Morskiego zgodnie z jego procedurą.

2 *Wody arktyczne* oznaczają wody znajdujące się na północ od linii położonej na szerokości geograficznej 58°00'.0 N oraz długości geograficznej 042°00'.0 W do szerokości geograficznej 64°37'.0 N, długości geograficznej 035°27'.0 W, a stamtąd wzdłuż loksodromy do szerokości geograficznej 67°03'.9 N, długości geograficznej 026°33'.4 W, a stamtąd wzdłuż loksodromy do szerokości geograficznej 70°49'.56 N i długości geograficznej 008°59'.61 W (Sørkapp, Jan Mayen) i wzdłuż południowego wybrzeża Jan Mayen do 73°31'.6 N i 019°01'.0 E przy wyspie Bjørnøya, a stamtąd wzdłuż linii koła wielkiego do szerokości geograficznej 68°38'.29 N i długości geograficznej 043°23'.08 E (Cap Kanin Nos) i stamtąd wzdłuż północnego wybrzeża kontynentu azjatyckiego w kierunku wschodnim do Cieśniny Beringa, a stamtąd z Cieśniny Beringa w kierunku zachodnim do szerokości geograficznej 60° N aż do Il'pyrskiy i wzdłuż 60-go północnego równoleżnika w kierunku wschodnim, aż do Cieśniny Etolin i włącznie z nią, a stamtąd wzdłuż północnego wybrzeża Ameryki Północnej w kierunku południowym do szerokości geograficznej 60° N, a stamtąd w kierunku wschodnim wzdłuż równoleżnika 60° N do długości geograficznej 056°37'.1 W, a stamtąd do szerokości geograficznej 58°00'.0 N, długości geograficznej 042°00'.0 W.

3 *Wody polarne* oznaczają wody arktyczne i/lub obszar Antarktyki.

Prawidło 22 Zastosowanie i wymagania

1 Niniejszy rozdział ma zastosowanie do wszystkich statków przewożących luzem szkodliwe substancje ciekłe, pływających na wodach polarnych.

2 Jeśli wyraźnie nie ustalono inaczej, każdy statek objęty zakresem stosowania ustępu 1 niniejszego prawidła ma obowiązek przestrzegania postanowień środowiskowych zawartych w wprowadzeniu oraz w rozdziale 2 części II-A Kodeksu polarnego, oprócz innych stosownych wymogów niniejszego Załącznika.

3 Stosując rozdział 2 części II-A Kodeksu polarnego należy uwzględnić dodatkowe wytyczne znajdujące się w części II-B Kodeksu polarnego”.

Uzupełnienie IV

Standardowy wzorzec Podręcznika procedur i uzgodnień

Rozdział 1 Zasadnicze postanowienia Załącznika II do konwencji MARPOL

4 Na końcu ustępu 1.3 dodaje się zdanie w następującym brzmieniu:

„Ponadto – zgodnie z postanowieniami rozdziału 2 części II-A Kodeksu polarnego – na wodach arktycznych obowiązują bardziej rygorystyczne kryteria zrzutu”.

Rozdział 4 Procedury dotyczące czyszczenia zbiorników ładunkowych, usuwania pozostałości, balastowania i odbalastowania

5 W ustępie 4.4.3 słowa „obszar Antarktyki (obszar morski znajdujący się na południe od szerokości geograficznej 60° S)” zastępuje się wyrażeniem „wody polarne”.

ZAŁĄCZNIK IV

PRZEPISY O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU ŚCIAKAMI ZE STATKU

Rozdział 1

Postanowienia ogólne

Prawidło 3 Wyjątki

1 Wstęp ustępu 1 zastępuje się sformułowaniem o następującym brzmieniu:

„1 Prawidło 11 niniejszego Załącznika oraz sekcja 4.2 rozdziału 4 części II-A Kodeksu polarnego nie mają zastosowania do:”.

Rozdział 7

Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych

2 Po istniejącym rozdziale 6 dodaje się nowy rozdział 7 w brzmieniu:

„Rozdział 7 - Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych

Prawidło 17 - Definicje

Dla celów niniejszego Załącznika:

1 *Kodeks polarny* oznacza Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych, składający się z wprowadzenia, z części I-A i części II-A oraz części I-B i II-B, przyjęty na mocy rezolucji MSC.385(94) oraz MEPC.264(68), wraz z wszelkimi zmianami, pod warunkiem że:

.1 poprawki dotyczące przepisów środowiskowych znajdujące się we wprowadzeniu oraz w rozdziale 4 części II-A Kodeksu polarnego zostaną przyjęte, wejdą w życie i zaczną obowiązywać zgodnie z postanowieniami artykułu 16 niniejszej Konwencji odnoszącego się do procedur wprowadzania poprawek do uzupełnienia do załącznika; oraz

.2 poprawki do części II-B Kodeksu polarnego zostaną przyjęte przez Komitet Ochrony Środowiska Morskiego zgodnie z jego procedurą.

2 *Obszar Antarktyki* oznacza obszar morski znajdujący się na południe od szerokości geograficznej 60° S.

3 *Wody arktyczne* oznaczają wody znajdujące się na północ od linii położonej na szerokości geograficznej 58°00'.0 N oraz długości geograficznej 042°00'.0 W do szerokości geograficznej 64°37'.0 N, długości geograficznej 035°27'.0 W, a stamtąd wzdłuż loksodromy do szerokości geograficznej 67°03'.9 N, długości geograficznej 026°33'.4 W, a stamtąd wzdłuż loksodromy do szerokości geograficznej 70°49'.56 N i długości geograficznej 008°59'.61 W (Sørkapp, Jan Mayen) i wzdłuż południowego wybrzeża Jan Mayen do 73°31'.6 N i 019°01'.0 E przy wyspie Bjørnøya, a stamtąd wzdłuż linii koła wielkiego do szerokości geograficznej 68°38'.29 N i długości geograficznej 043°23'.08 E (Cap Kanin Nos) i stamtąd wzdłuż północnego wybrzeża kontynentu azjatyckiego w kierunku wschodnim do Cieśniny Beringa, a stamtąd z Cieśniny Beringa w kierunku zachodnim do szerokości geograficznej 60° N aż do Il'pyrskiy i wzdłuż 60-go północnego równoleżnika w kierunku wschodnim, aż do Cieśniny Etolin i włącznie z nią, a stamtąd wzdłuż północnego wybrzeża Ameryki Północnej w kierunku południowym do szerokości geograficznej 60° N, a stamtąd w kierunku wschodnim wzdłuż równoleżnika 60° N do długości geograficznej 056°37'.1 W, a stamtąd do szerokości geograficznej 58°00'.0 N, długości geograficznej 042°00'.0 W.

4 *Wody polarne* oznaczają wody arktyczne i/lub obszar Antarktyki.

Prawidło 18 Zastosowanie i wymagania

1 Niniejszy rozdział ma zastosowanie do wszystkich statków certyfikowanych zgodnie z niniejszym Załącznikiem, pływających po wodach polarnych.

2 Jeśli wyraźnie nie ustalono inaczej, każdy statek objęty zakresem stosowania ustępu 1 niniejszego prawidła ma obowiązek przestrzegania postanowień środowiskowych zawartych w wprowadzeniu oraz w rozdziale 4 części II-A Kodeksu polarnego, oprócz innych stosownych wymogów niniejszego Załącznika”.

ZAŁĄCZNIK V

PRZEPISY O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU ODPADAMI ZE STATKÓW

Rozdział 1

Postanowienia ogólne

Prawidło 3 Ogólny zakaz usuwania odpadów do morza

1 W ustępie 1 sformułowanie „w Prawidłach 4, 5, 6 i 7 Załącznika V” zastępuje się przez: „w Prawidłach 4, 5, 6 i 7 Załącznika V oraz sekcji 5.2 części II-A Kodeksu polarnego, określonych w Prawidle 13.1 niniejszego Załącznika”.

Prawidło 7 Zwolnienia

2 Wstęp ustępu 1 zastępuje się sformułowaniem o następującym brzmieniu:

„1 Prawidła 3, 4, 5 i 6 niniejszego Załącznika oraz sekcja 5.2 rozdziału 5 części II-A Kodeksu polarnego nie mają zastosowania do:”.

3 Ustęp 2.1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1 Wymagania prawideł 4 i 6, dotyczące warunków w drodze, zawarte w niniejszym Załączniku oraz w rozdziale 5 części II-A Kodeksu polarnego, nie

dotyczą zrzutów odpadów produktów spożywczych jeśli oczywistym jest, że zachowanie tych odpadów na statku stanowi nieuchronne zagrożenie zdrowia ludzi na pokładzie”.

Prawidło 10 Tablice Informacyjne, Plan postępowania z odpadami, prowadzenie zapisów o odpadach

4 W ustępie 1.1 sformułowanie „oraz sekcja 5.2 części II-A Kodeksu polarnego” dodaje się po słowach „z prawidłami 3, 4, 5 i 6 niniejszego Załącznika”.

Rozdział 3

Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych

5 Dodaje się nowy rozdział 3 w następującym brzmieniu:

„Rozdział 3 Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych

Prawidło 13 Definicje

Dla celów niniejszego Załącznika:

1 *Kodeks polarny* oznacza Międzynarodowy kodeks eksploatacji statków na wodach polarnych, składający się z wprowadzenia, z części I-A i części II-A oraz części I-B i II-B, przyjęty na mocy rezolucji MSC.385(94) oraz MEPC.264(68), wraz z wszelkimi zmianami, pod warunkiem że:

- .1 poprawki dotyczące przepisów środowiskowych znajdujące się we wprowadzeniu oraz w rozdziale 5 części II-A Kodeksu polarnego zostaną przyjęte, wejdą w życie i zaczną obowiązywać zgodnie z postanowieniami artykułu 16 niniejszej Konwencji odnoszącego się do procedur wprowadzania poprawek do uzupełnienia do załącznika; oraz
- .2 poprawki do części II-B Kodeksu polarnego zostaną przyjęte przez Komitet Ochrony Środowiska Morskiego zgodnie z jego procedurą.

2 *Wody arktyczne* oznaczają wody znajdujące się na północ od linii położonej na szerokości geograficznej 58°00'.0 N oraz długości geograficznej 042°00'.0 W do szerokości geograficznej 64°37'.0 N, długości geograficznej 035°27'.0 W, a stamtąd wzdłuż loksodromy do szerokości geograficznej 67°03'.9 N, długości geograficznej 026°33'.4 W, a stamtąd wzdłuż loksodromy do szerokości geograficznej 70°49'.56 N i długości geograficznej 008°59'.61 W (Sørkapp, Jan Mayen) i wzdłuż południowego wybrzeża Jan Mayen do 73°31'.6 N i 019°01'.0 E przy wyspie Bjørnøya, a stamtąd wzdłuż linii koła wielkiego do szerokości geograficznej 68°38'.29 N i długości geograficznej 043°23'.08 E (Cap Kanin Nos) i stamtąd wzdłuż północnego wybrzeża kontynentu azjatyckiego w kierunku wschodnim do Cieśniny Beringa, a stamtąd z Cieśniny Beringa w kierunku zachodnim do szerokości geograficznej 60° N aż do Il'pyrskiy i wzdłuż 60-go północnego równoleżnika w kierunku wschodnim, aż do Cieśniny Etolin i włącznie z nią, a stamtąd wzdłuż północnego wybrzeża Ameryki Północnej w kierunku południowym do szerokości geograficznej 60° N, a stamtąd w kierunku wschodnim wzdłuż równoleżnika 60° N do długości geograficznej 056°37'.1

W, a stamtąd do szerokości geograficznej 58°00'.0 N, długości geograficznej 042°00'.0 W.

3 *Wody polarne* oznaczają wody arktyczne i/lub obszar Antarktyki.

Prawidło 14 Zastosowanie i wymagania

1 Niniejszy rozdział ma zastosowanie do wszystkich statków, do których stosuje się niniejszy Załącznik, pływających po wodach polarnych.

2 Jeśli wyraźnie nie ustalono inaczej, każdy statek objęty zakresem stosowania ustępu 1 niniejszego prawidła ma obowiązek przestrzegania postanowień środowiskowych zawartych w wprowadzeniu oraz w rozdziale 5 części II-A Kodeksu polarnego, oprócz innych stosownych wymogów niniejszego Załącznika.

3 Stosując rozdział 5 części II-A Kodeksu polarnego należy uwzględnić dodatkowe wytyczne znajdujące się w części II-B Kodeksu polarnego".

Uzupełnienie

Wzór Książki zapisów o postępowaniu z odpadami

6 Wstęp sekcji 4.1.3 zastępuje się sformułowaniem o następującym brzmieniu:

„4.1.3 Gdy odpady są zrzucone do morza zgodnie z prawidłami 4, 5 lub 6 z załącznika V do konwencji MARPOL lub rozdziałem 5 części II-A Kodeksu polarnego:”.

REZOLUCJA MEPC.266(68)
(przyjęta w dniu 15 maja 2015 r.)

**POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO MIĘDZYNARODOWEJ KONWENCJI
O ZAPOBIEGANIU ZANIECZYSZCZANIU MORZA PRZEZ STATKI Z 1973 R.,
ZMODYFIKOWANEJ PRZYNALEŻNYM DO NIEJ PROTOKOŁEM Z 1978 R.**

Poprawki do przepisu 12 Załącznika I do konwencji MARPOL

KOMITET OCHRONY ŚRODOWISKA MORSKIEGO,

PRZYWOŁUJĄC art. 38 lit. a) konwencji o Międzynarodowej Organizacji Morskiej dotyczące funkcji Komitetu Ochrony Środowiska Morskiego powierzonych mu przez konwencje międzynarodowe o zapobieganiu zanieczyszczaniu morza przez statki i kontroli tego zanieczyszczenia,

MAJĄC NA UWADZE art. 16 Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczaniu morza przez statki, 1973, zmienionej Protokołem uzupełniającym z 1978 r. (konwencja MARPOL), który określa procedurę wprowadzania poprawek i powierza odpowiedniemu organowi Organizacji funkcję rozpatrywania i przyjmowania poprawek do Konwencji,

ROZWAŻYWSZY na 68. sesji proponowane poprawki do Załącznika I do konwencji MARPOL dotyczącego wymagań dotyczących pomieszczeń maszynowych wszystkich statków,

- 1 PRZYJMUJE, zgodnie z art. 16 ust. 2 lit. d) konwencji z 1973 r., poprawki do przepisu 12 Załącznika I, których treść przedstawiono w załączniku do niniejszej rezolucji;
- 2 WSKAZUJE, zgodnie z art. 16 ust. 2 lit. f) ppkt (iii) konwencji MARPOL, że poprawki te zostaną uznane za przyjęte w dniu 1 lipca 2016 r., chyba że przed tym dniem co najmniej jedna trzecia Stron lub Strony posiadające floty handlowe stanowiące łącznie nie mniej niż 50 procent pojemności brutto światowej floty handlowej zgłoszą Organizacji swój sprzeciw wobec tych poprawek;
- 3 ZAPRASZA Strony do odnotowania, że zgodnie z art. 16 ust. 2 lit. g) ppkt (ii) konwencji MARPOL wspomniane poprawki wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2017 r. po ich zaakceptowaniu zgodnie z ust. 2 powyżej;
- 4 ZWRACA SIĘ do Sekretarza Generalnego, aby na potrzeby art. 16 ust. 2 lit. e) konwencji MARPOL przekazał wszystkim Stronom konwencji MARPOL potwierdzone za zgodność z oryginałem kopie niniejszej rezolucji oraz treść poprawek zawartych w załączniku;
- 5 ZWRACA SIĘ PONADTO do Sekretarza Generalnego, aby przekazał członkom Organizacji, którzy nie są Stronami konwencji MARPOL kopie niniejszej rezolucji oraz załącznik do niej.

ZAŁĄCZNIK**POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA I DO KONWENCJI MARPOL****Rozdział 3****Wymagania dotyczące pomieszczeń maszynowych wszystkich statków****Część A****Konstrukcja****Prawidło 12 Zbiorniki dla pozostałości olejowych (szlamu)**

Ustęp 1 do 4 prawidła 12 otrzymują następujące brzmienie:

„1 O ile nie wskazano inaczej, niniejsze prawidło ma zastosowanie do każdego statku o pojemności brutto 400 i większej, przy czym ust. 3.5 niniejszego prawidła powinien być stosowany do statków przekazanych w dniu 31 grudnia 1979 r. lub przed tą datą, jak to określono w prawidle 1.28.1, tylko w takim stopniu, w jakim jest to racjonalne i praktycznie możliwe.

2 Pozostałości olejowe (szlam) mogą być usuwane bezpośrednio ze zbiornika(ów) pozostałości olejowych (szlamu) do urządzeń odbiorczych poprzez znormalizowane łącze zdawcze, określone w prawidle 13, lub w inny zatwierdzony sposób usuwania pozostałości olejowych (szlamu), np. spalarka, kocioł pomocniczy dostosowany do spalania pozostałości olejowych (szlamu), lub inne akceptowalne środki, który musi być odnotowany w pkt 3.2 formularzy A i B Załącznika do Międzynarodowego świadectwa o zapobieganiu zanieczyszczeniu olejami (Świadectwo IOPP).

3 Należy zapewnić zbiornik(i) pozostałości olejowych, który(e):

- .1 powinien(ny) być odpowiedniej objętości, stosownie do rodzaju jego (ich) urządzeń maszynowych i czasu trwania podróży, służące do przechowywania pozostałości olejowych (szlamu), z którymi zgodnie z wymogami niniejszego Załącznika, inaczej postąpić nie można;
- .2 powinien(ny) być wyposażony(e) w pompę umożliwiającą usunięcie pozostałości olejowych (szlamu) ze zbiornika(ów) w celu usunięcia pozostałości olejowych (szlamu) w sposób opisany w prawidle 12.2;
- .3 nie powinien(ny) posiadać połączenia z instalacją zęzową, zbiornikiem retencyjnym zaolejonej wody zęzowej, górnymi powierzchniami zbiorników lub urządzeniami filtrującymi, jednakże:
 - .1 zbiornik(i) może(gą) zostać wyposażony(e) w odwodnienia, z ręcznie otwieranymi zaworami samozamykającymi oraz w rozwiązanie dla późniejszej kontroli wzrokowej odstanej wody,

prowadzące do zbiorników retencyjnych zaolejonej wody zęzowej lub bezpośrednio do zęzy, albo w rozwiązanie alternatywne, pod warunkiem że nie łączy się ono bezpośrednio z systemem zęzowym; oraz

- .2 rurociągi odchodzące od zbiornika szlamu i rurociągi wody zęzowej mogą być połączone ze wspólnym rurociągiem prowadzącym do znormalizowanego złącza zdawczego, o którym mowa w prawie 13; połączenie obu systemów do ewentualnego wspólnego rurociągu prowadzącego do znormalizowanego złącza zdawczego, o którym mowa w prawie 13, nie może pozwalać na przekazywanie szlamu do systemu zęzowego;
- .4 nie powinien(ny) być połączony(e) z żadnym rurociągiem mającym bezpośrednie połączenie za burtę inne niż znormalizowane złącze zdawcze opisane w prawie 13; oraz
- .5 powinien(ny) być zaprojektowany(e) i skonstruowany(e) w taki sposób, aby ułatwić jego (ich) oczyszczanie i usuwanie pozostałości do urządzeń odbiorczych.

4 Statki zbudowane przez 1 stycznia 2017 powinny spełniać wymagania ust. 3.3 niniejszego prawidła nie później niż w dniu pierwszego przeglądu odnowieniowego przeprowadzonego w dniu 1 stycznia 2017 r. lub po tej dacie.

RESOLUTION MEPC.265(68)
(adopted on 15 May 2015)

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973**

Amendments to MARPOL Annexes I, II, IV and V
(To make use of environment-related provisions of the Polar Code mandatory)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto,

RECOGNIZING the need to provide a mandatory framework for ships operating in polar waters due to the additional demands on ships, their systems and operation, which go beyond the existing requirements of MARPOL, and other relevant binding IMO instruments,

NOTING resolution MEPC.264(68), by which the Committee adopted the International Code for Ships Operating in Polar Waters (Polar Code) with respect to its environment-related provisions,

NOTING ALSO that the Maritime Safety Committee, at its ninety-fourth session, adopted, by resolution MSC.385(94), the International Code for Ships Operating in Polar Waters with respect to its safety-related provisions, and by resolution MSC.386(94), amendments to the 1974 SOLAS Convention to make the safety-related provisions of the Polar Code mandatory,

HAVING CONSIDERED proposed amendments to MARPOL Annexes I, II, IV and V to make the environment-related provisions of the Polar Code mandatory,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to Annexes I, II, IV and V, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2016, unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 January 2017 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX**AMENDMENTS TO MARPOL ANNEXES I, II, IV AND V****ANNEX I
REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF POLLUTION BY OIL****Chapter 1
General****Regulation 3 – Exemptions and waivers**

1 In paragraph 1, the words "or section 1.2 of part II-A of the Polar Code" are inserted between "chapters 3 and 4 of this Annex" and "relating to construction".

2 A new paragraph 5.2.2 is added as follows:

"2 voyages within Arctic waters; or"

3 The existing paragraphs 5.2.2 to 5.2.6 are renumbered as paragraphs 5.2.3 to 5.2.7 and the sub-paragraphs are renumbered accordingly. In the renumbered paragraphs 5.2.5 and 5.2.6, the referenced paragraph numbers "5.2.2" and "5.2.2.2" are replaced by "5.2.3" and "5.2.3.2", respectively.

4 The chapeau of the renumbered paragraph 5.2.3 is replaced with the following:

".3 voyages within 50 nautical miles from the nearest land outside special areas or Arctic waters where the tanker is engaged in:"

Regulation 4 – Exceptions

5 The chapeau is replaced with the following:

"Regulations 15 and 34 of this Annex and paragraph 1.1.1 of part II-A of the Polar Code shall not apply to:"

**Chapter 3
Requirements for machinery spaces of all ships****Part B
Equipment****Regulation 14 – Oil filtering equipment**

6 Paragraph 5.1 is replaced with the following:

".1 any ship engaged exclusively on voyages within special areas or Arctic waters, or"

7 In paragraph 5.3.4, between the words "within special areas" and "or has been accepted", the words "or Arctic waters" are inserted.

Part C
Control of discharge of oil

Regulation 15 – Control of discharge of oil

8 At the end of the title for section A, the words "except in Arctic waters" are added.

9 At the end of the title for section C, the words "and Arctic waters" are added.

Chapter 4
Requirements for the cargo area of oil tankers

Part C
Control of operational discharges of oil

Regulation 34 – Control of discharge of oil

10 At the end of the title for section A, the words "except in Arctic waters" are added.

Chapter 6
Reception facilities

Regulation 38 – Reception facilities

11 In paragraph 2.5, the words "and paragraph 1.1.1 of part II-A of the Polar Code" are added after the words "regulations 15 and 34 of this Annex".

12 In paragraph 3.5, the words "and paragraph 1.1.1 of part II-A of the Polar Code" are added after the words "regulation 15 of this Annex".

Chapter 11
International Code for Ships Operating in Polar Waters

13 A new chapter 11 is added after existing chapter 10 as follows:

"Chapter 11 – International Code for Ships Operating in Polar Waters

Regulation 46 – Definitions

For the purpose of this Annex,

1 Polar Code means the International Code for Ships Operating in Polar Waters, consisting of an introduction, parts I-A and II-A and parts I-B and II-B, adopted by resolutions MSC.385(94) and MEPC.264(68), as may be amended, provided that:

- .1 amendments to the environment-related provisions of the introduction and chapter 1 of part II-A of the Polar Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to an appendix to an annex; and

- .2 amendments to part II-B of the Polar Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure.

2 *Arctic waters* means those waters which are located north of a line from the latitude 58°00'.0 N and longitude 042°00'.0 W to latitude 64°37'.0 N, longitude 035°27'.0 W and thence by a rhumb line to latitude 67°03'.9 N, longitude 026°33'.4 W and thence by a rhumb line to the latitude 70°49'.56 N and longitude 008°59'.61 W (Sørkapp, Jan Mayen) and by the southern shore of Jan Mayen to 73°31'.6 N and 019°01'.0 E by the island of Bjørnøya, and thence by a great circle line to the latitude 68°38'.29 N and longitude 043°23'.08 E (Cap Kanin Nos) and hence by the northern shore of the Asian Continent eastward to the Bering Strait and thence from the Bering Strait westward to latitude 60° N as far as Il'pyrskiy and following the 60th North parallel eastward as far as and including Etoin Strait and thence by the northern shore of the North American continent as far south as latitude 60° N and thence eastward along parallel of latitude 60° N, to longitude 056°37'.1 W and thence to the latitude 58°00'.0 N, longitude 042°00'.0 W.

3 *Polar waters* means Arctic waters and/or the Antarctic area.

Regulation 47 – Application and requirements

- 1 This chapter applies to all ships operating in polar waters.
- 2 Unless expressly provided otherwise, any ship covered by paragraph 1 of this regulation shall comply with the environment-related provisions of the introduction and with chapter 1 of part II-A of the Polar Code, in addition to any other applicable requirements of this Annex.
- 3 In applying chapter 1 of part II-A of the Polar Code, consideration should be given to the additional guidance in part II-B of the Polar Code."

Appendix II Form of IOPP Certificate and Supplements

Appendix

Supplement to the International Oil Pollution Prevention Certificate (IOPP Certificate) – Form A

- 14 A new section 8 is added after existing section 7 as follows:
- "8 Compliance with part II-A – chapter 1 of the Polar Code
- 8.1 The ship is in compliance with additional requirements in the environment-related provisions of the Introduction and section 1.2 of chapter 1 of part II-A of the Polar Code..... "

Supplement to the international Oil Pollution Prevention Certificate (IOPP Certificate) – Form B

- 15 A new section 11 is added after existing section 10 as follows:
- "11 Compliance with part II-A – chapter 1 of the Polar Code

11.1 The ship is in compliance with additional requirements in the environment-related provisions of the introduction and section 1.2 of chapter I of part II-A of the Polar Code."

**ANNEX II
REGULATIONS FOR THE CONTROL OF POLLUTION OF
NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES IN BULK**

**Chapter 1
General**

Regulation 3 – Exceptions

1 In the chapeau of paragraph 1, between the words "this Annex" and "shall not apply", the words "and chapter 2 of part II-A of the Polar Code" are inserted.

**Chapter 6
Measures of control by port States**

Regulation 16 – Measures of control

2 In paragraph 3, the reference to "regulation 13 and of this regulation" is replaced with "regulation 13 and of this regulation, and chapter 2 of part II-A of the Polar Code when the ship is operating in Arctic waters,"

**Chapter 10
International Code for Ships Operating in Polar Waters**

3 A new chapter 10 is added after existing chapter 9 as follows:

"Chapter 10 – International Code for International Code for Ships Operating in Polar Waters

Regulation 21 – Definitions

For the purpose of this Annex,

1 *Polar Code* means the International Code for Ships Operating in Polar Waters, consisting of an introduction, part I-A and part II-A and parts I-B and II-B, as adopted by resolutions MSC.385(94) and MEPC.264(68), as may be amended, provided that:

- .1 amendments to the environment-related provisions of the introduction and chapter 2 of part II-A of the Polar Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to an appendix to an annex; and
- .2 amendments to part II-B of the Polar Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure.

2 *Arctic waters* means those waters which are located north of a line from the latitude 58°00'.0 N and longitude 042°00'.0 W to latitude 64°37'.0 N, longitude 035°27'.0 W and thence by a rhumb line to latitude 67°03'.9 N, longitude 026°33'.4 W and thence by a rhumb line to the latitude 70°49'.56 N and longitude 008°59'.61 W (Sørkapp, Jan Mayen) and by the southern shore of Jan Mayen to 73°31'.6 N and 019°01'.0 E by the Island of Bjørnøya, and thence by a great circle line to the latitude 68°38'.29 N and longitude 043°23'.08 E (Cap Kanin Nos) and hence by the northern shore of the Asian Continent eastward to the Bering Strait and thence from the Bering Strait westward to latitude 60° N as far as Il'pyrskiy and following the 60th North parallel eastward as far as and including Etolin Strait and thence by the northern shore of the North American continent as far south as latitude 60° N and thence eastward along parallel of latitude 60° N, to longitude 056°37'.1 W and thence to the latitude 58°00'.0 N, longitude 042°00'.0 W.

3 *Polar waters* means Arctic waters and/or the Antarctic area.

Regulation 22 – Application and requirements

1 This chapter applies to all ships certified to carry noxious liquid substances in bulk, operating in polar waters.

2 Unless expressly provided otherwise, any ship covered by paragraph 1 of this regulation shall comply with the environment-related provisions of the introduction and with chapter 2 of part II-A of the Polar Code, in addition to any other applicable requirements of this Annex.

3 In applying chapter 2 of part II-A of the Polar Code, consideration should be given to the additional guidance in part II-B of the Polar Code."

Appendix IV

Standard format for the Procedures and Arrangements Manual

Section 1 – Main features of MARPOL Annex II

4 At the end of paragraph 1.3, the following sentence is added:

"In addition, under chapter 2 of part II-A of the Polar Code, more stringent discharge criteria apply in Arctic waters."

Section 4 – Procedures relating to the cleaning of cargo tanks, the discharge of residues, ballasting and deballasting

5 In paragraph 4.4.3, the words "Antarctic area (the sea area south of latitude 60° S)" are replaced with the words "polar waters".

ANNEX IV**REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF POLLUTION BY SEWAGE FROM SHIPS****Chapter 1
General****Regulation 3 – Exceptions**

- 1 The chapeau of paragraph 1 is replaced with the following:
- "1 Regulation 11 of this Annex and section 4.2 of chapter 4 of part II-A of the Polar Code, shall not apply to:"

**Chapter 7
International Code for Ships Operating in Polar Waters**

- 2 A new chapter 7 is added after existing chapter 6 as follows:

"Chapter 7 – International Code for Ships Operating in Polar Waters**Regulation 17 – Definitions**

For the purpose of this Annex,

- 1 *Polar Code* means the International Code for ships operating in polar waters, consisting of an introduction, part I-A and part II-A and parts I-B and II-B, as adopted by resolutions MSC.385(94) and MEPC.264(68), as may be amended, provided that:
- .1 amendments to the environment-related provisions of the introduction and chapter 4 of part II-A of the Polar Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to an appendix to an annex; and
 - .2 amendments to part II-B of the Polar Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure.
- 2 *Antarctic area* means the sea area south of latitude 60° S.
- 3 *Arctic waters* means those waters which are located north of a line from the latitude 58°00'.0 N and longitude 042°00'.0 W to latitude 64°37'.0 N, longitude 035°27'.0 W and thence by a rhumb line to latitude 67°03'.9 N, longitude 026°33'.4 W and thence by a rhumb line to the latitude 70°49'.56 N and longitude 008°59'.61 W (Sørkapp, Jan Mayen) and by the southern shore of Jan Mayen to 73°31'.6 N and 019°01'.0 E by the Island of Bjørnøya, and thence by a great circle line to the latitude 68°38'.29 N and longitude 043°23'.08 E (Cap Kanin Nos) and hence by the northern shore of the Asian Continent eastward to the Bering Strait and thence from the Bering Strait westward to latitude 60° N as far as Il'pyrskiy and following the 60th North parallel eastward as far as and including Etolin Strait and thence by the northern shore of the North American continent as far south as latitude 60° N and thence eastward along parallel of latitude 60° N, to longitude 056°37'.1 W and thence to the latitude 58°00'.0 N, longitude 042°00'.0 W.
- 4 *Polar waters* means Arctic waters and/or the Antarctic area.

Regulation 18 – Application and requirements

1 This chapter applies to all ships certified in accordance with this Annex operating in polar waters.

2 Unless expressly provided otherwise, any ship covered by paragraph 1 of this regulation shall comply with the environment-related provisions of the introduction and with chapter 4 of part II-A of the Polar Code, in addition to any other applicable requirements of this Annex."

ANNEX V**REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF POLLUTION BY GARBAGE FROM SHIPS****Chapter 1****General****Regulation 3 – General prohibition on discharge of garbage into the sea**

1 In paragraph 1, the reference to "regulation 4, 5, 6 and 7 of this Annex" is replaced with "regulation 4, 5, 6 and 7 of this Annex and section 5.2 of part II-A of the Polar Code, as defined in regulation 13.1 of this Annex."

Regulation 7 – Exceptions

2 The chapeau of paragraph 1 is replaced with the following:

"1 Regulations 3, 4, 5 and 6 of this Annex and section 5.2 of chapter 5 of part II-A of the Polar Code shall not apply to:"

3 Paragraph 2.1 is replaced with the following:

".1 The en route requirements of regulations 4 and 6 of this Annex and chapter 5 of part II-A of the Polar Code shall not apply to the discharge of food wastes where it is clear the retention on board of these food wastes presents an imminent health risk to the people on board."

Regulation 10 – Placards, garbage management plans and garbage record keeping

4 In paragraph 1.1, the words "and section 5.2 of part II-A of the Polar Code" are added after the references to "regulations 3, 4, 5 and 6 of this Annex".

Chapter 3**International Code for Ships Operating in Polar Waters**

5 A new chapter 3 is added as follows:

**"Chapter 3 – International Code for Ships Operating in Polar Waters
Regulation 13 – Definitions**

For the purpose of this Annex,

1 *Polar Code* means the International Code for Ships Operating in Polar Waters, consisting of an introduction, part I-A and part II-A and parts I-B and II-B, as adopted by resolutions MSC.385(94) and MEPC.264(68), as may be amended, provided that:

- .1 amendments to the environment-related provisions of the introduction and chapter 5 of part II-A of the Polar Code are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article 16 of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to an appendix to an annex; and
- .2 amendments to part II-B of the Polar Code are adopted by the Marine Environment Protection Committee in accordance with its Rules of Procedure.

2 *Arctic waters* means those waters which are located north of a line from the latitude 58°00'.0 N and longitude 042°00'.0 W to latitude 64°37'.0 N, longitude 035°27'.0 W and thence by a rhumb line to latitude 67°03'.9 N, longitude 026°33'.4 W and thence by a rhumb line to the latitude 70°49'.56 N and longitude 008°59'.61 W (Sørkapp, Jan Mayen) and by the southern shore of Jan Mayen to 73°31'.6 N and 019°01'.0 E by the Island of Bjørnøya, and thence by a great circle line to the latitude 68°38'.29 N and longitude 043°23'.08 E (Cap Kanin Nos) and hence by the northern shore of the Asian Continent eastward to the Bering Strait and thence from the Bering Strait westward to latitude 60° N as far as Il'pyrskiy and following the 60th North parallel eastward as far as and including Etolin Strait and thence by the northern shore of the North American continent as far south as latitude 60° N and thence eastward along parallel of latitude 60° N, longitude 056°37'.1 W and thence to the latitude 58°00'.0 N, longitude 042°00'.0 W.

3 *Polar waters* means Arctic waters and/or the Antarctic area.

Regulation 14 – Application and requirements

- 1 This chapter applies to all ships to which this Annex applies, operating in polar waters.
- 2 Unless expressly provided otherwise, any ship covered by paragraph 1 of this regulation shall comply with the environment-related provisions of the introduction and with chapter 5 of part II-A of the Polar Code, in addition to any other applicable requirements of this Annex.
- 3 In applying chapter 5 of part II-A of the Polar Code, consideration should be given to the additional guidance in part II-B of the Polar Code."

Appendix Form of Garbage Record Book

- 6 The chapeau of section 4.1.3 is replaced with the following:

"4.1.3 When garbage is discharged into the sea in accordance with regulations 4, 5 or 6 of MARPOL Annex V or chapter 5 of part II-A of the Polar Code:"

RESOLUTION MEPC.266(68)
(adopted on 15 May 2015)

**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

Amendments to regulation 12 of MARPOL Annex I

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments thereto,

HAVING CONSIDERED, at its sixty-eight session, proposed amendments to MARPOL Annex I concerning requirements for machinery spaces of all ships,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, amendments to regulation 12 of Annex I, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2016 unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 January 2017 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX I

**Chapter 3
Requirements for machinery spaces of all ships****Part A
Construction****Regulation 12 – Tanks for oil residues (sludge)**

Paragraphs 1 to 4 of regulation 12 are replaced by the following:

"1 Unless indicated otherwise, this regulation applies to every ship of 400 gross tonnage and above except that paragraph 3.5 of this regulation need only be applied as far as is reasonable and practicable to ships delivered on or before 31 December 1979, as defined in regulation 1.28.1.

2 Oil residue (sludge) may be disposed of directly from the oil residue (sludge) tank(s) to reception facilities through the standard discharge connection referred to in regulation 13, or to any other approved means of disposal of oil residue (sludge), such as an incinerator, auxiliary boiler suitable for burning oil residues (sludge) or other acceptable means which shall be annotated in item 3.2 of the Supplement to IOPP Certificate Form A or B.

3 Oil residue (sludge) tank(s) shall be provided and:

- .1 shall be of adequate capacity, having regard to the type of machinery and length of voyage, to receive the oil residues (sludge) which cannot be dealt with otherwise in accordance with the requirements of this Annex;
- .2 shall be provided with a designated pump that is capable of taking suction from the oil residue (sludge) tank(s) for disposal of oil residue (sludge) by means as described in regulation 12.2;
- .3 shall have no discharge connections to the bilge system, oily bilge water holding tank(s), tank top or oily water separators, except that:
 - .1 the tank(s) may be fitted with drains, with manually operated self-closing valves and arrangements for subsequent visual monitoring of the settled water that lead to an oily bilge water holding tank or bilge well, or an alternative arrangement provided such arrangement does not connect directly to the bilge discharge piping system; and

- .2** the sludge tank discharge piping and bilge-water piping may be connected to a common piping leading to the standard discharge connection referred to in regulation 13; the connection of both systems to the possible common piping leading to the standard discharge connection referred to in regulation 13 shall not allow for the transfer of sludge to the bilge system;
 - .4** shall not be arranged with any piping that has direct connection overboard, other than the standard discharge connection referred to in regulation 13; and
 - .5** shall be designed and constructed so as to facilitate their cleaning and the discharge of residues to reception facilities.
- 4** Ships constructed before 1 January 2017 shall be arranged to comply with paragraph 3.3 of this regulation not later than the first renewal survey carried out on or after 1 January 2017."